

Ecc

Chapter 7

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

הוֹלִדּוֹ: מִיּוֹם הַמָּוֶת וְיוֹם טוֹב מִשְׁמֵן שֵׁם טוֹב 1
kelahirannya daripada-hari kematian dan-hari harum daripada-minyak nama Lebih-baik
[H3205](#) [H3117](#) [H4194](#) [H3117](#) [H8081](#) [H8034](#)

Nama yang harum lebih baik dari pada minyak yang mahal, dan hari kematian lebih baik dari pada hari kelahiran.

מִשְׁתָּהּ בֵּית אֶל- מִלְכָּת אֶבֶל בֵּית- אֶל- לְלֶכֶת טוֹב 2
perjamuan rumah ke daripada-pergi berkabung rumah ke pergi Lebih-baik
[H4960](#) [H0413](#) [H3212](#) [H0060](#) [H0413](#) [H3212](#)

בְּאֵשֶׁר הוּא סוֹף כָּל- הָאָדָם וְהַחַי יִתֵּן אֶל- לְבוֹ: hatinya ke menaruh dan-yang-hidup manusia setiap akhir itu karena
[H0413](#) [H5414](#) [H0120](#) [H3605](#) [H5490](#) [H1931](#)

Pergi ke rumah duka lebih baik dari pada pergi ke rumah pesta, karena di rumah dukalah kesudahan setiap manusia; hendaknya orang yang hidup memperhatikannya.

יֵיטֵב פָּנִים בְּרַע מִשְׁחֶק קָעַס טוֹב 3
menjadi-baik wajah dengan-kesedihan karena daripada-tertawa kesedihan Lebih-baik
[H3190](#) [H6440](#) [H7455](#) [H7814](#)

לֵב:
hati

Bersedih lebih baik dari pada tertawa, karena muka muram membuat hati lega.

בְּבֵית כְּסִילִים וְלֵב אֶבֶל בְּבֵית חֲכָמִים לֵב 4
di-rumah orang-orang-bodoh tetapi-hati berkabung di-rumah orang-orang-bijak Hati
[H3684](#) [H0060](#) [H2450](#)

שְׂמֵחָה:
kesenangan
[H8057](#)

Orang berhikmat senang berada di rumah duka, tetapi orang bodoh senang berada di rumah tempat bersukaria.

שִׁיר שָׁמַע מֵאִישׁ חָכָם נִעְרָת לְשָׁמַע טוֹב 5
nyanyian mendengar daripada-seseorang orang-bijak teguran mendengar Lebih-baik
[H8085](#) [H0376](#) [H2450](#) [H1606](#) [H8085](#)

כְּסִילִים:
orang-orang-bodoh
[H3684](#)

Mendengar hardikan orang berhikmat lebih baik dari pada mendengar nyanyian orang bodoh.

6
 וְגַם־ הַכְּסִיל־ שְׂחֵק כֵּן הַסִּיר תַּחַת כְּקוֹל הַסִּירִים כִּי
 dan-juga orang-bodoh tawa demikian kualı di-bawah duri-duri seperti-suara Karena
[H1571](#) [H3684](#) [H7814](#) [H8478](#)

זֶה הַבֵּל :
 ini sia-sia
[H1892](#) [H2088](#)

Karena seperti bunyi duri terbakar di bawah kualı, demikian tertawa orang bodoh. Ini pun sia-sia.

7
 כִּי הַעֲשֵׂק יְהוֹלֵל חָכָם וַיֹּאבֵד אֶת־ לֵב מִתְנַהֵּ:
 Karena penindasan membuat-gila orang-bijak dan-menghancurkan [obj] hati suap
[H4979](#) [H0853](#) [H0006](#) [H2450](#) [H6233](#)

Sungguh, pemerasan membodohkan orang berhikmat, dan uang suap merusakkan hati.

8
 טוֹב אַחֲרֵית דְּבַר מִרְאשִׁיתוֹ טוֹב אֶרְדָּ־ רִוַח מִגְּבוּהַ־
 Lebih-baik akhir perkara daripada-awalnya lebih-baik panjang roh daripada-tinggi
[H1362](#) [H7307](#) [H0750](#) [H7225](#) [H1697](#) [H0319](#)

רוֹחַ :
 roh
[H7307](#)

Akhir suatu hal lebih baik dari pada awalnya. Panjang sabar lebih baik dari pada tinggi hati.

9
 אַל־ תְּבַהֵל בְּרוּחַךְ לְכַעֵס כִּי בְּחִיק
 Jangan terburu-buru dalam-rohmu untuk-marah karena di-pangkuan kemarahan
[H2436](#) [H3707](#) [H7307](#) [H0926](#) [H0408](#)

כְּסִילִים יָנִיחַ :
 orang-orang-bodoh berdiam
[H5117](#) [H3684](#)

Janganlah lekas-lekas marah dalam hati, karena amarah menetap dalam dada orang bodoh.

10
 אַל־ תֹּאמַר מָה הָיָה שְׁהַיִּמִּים הַרְאשֹׁנִים הֵיוּ טוֹבִים מֵאַלְהַ
 Jangan berkata mengapa dahulu bahwa-hari-hari yang-dahulu adalah lebih-baik dari-ini
[H0428](#) [H1961](#) [H7223](#) [H3117](#) [H1961](#) [H4100](#) [H0559](#) [H0408](#)

כִּי לֹא מִחֲכָמָה שְׁאֵלָתְ עַל־ זֶה :
 karena bukan dari-hikmat engkau-bertanya tentang ini
[H2088](#) [H7592](#) [H2451](#) [H3808](#)

Janganlah mengatakan: "Mengapa zaman dulu lebih baik dari pada zaman sekarang?" Karena bukannya berdasarkan hikmat engkau menanyakan hal itu.

11
 טוֹבָה חֲכָמָה עִם־ נַחֲלָה וַיִּתֵּר לְרֹאֵי הַשֶּׁמֶשׁ :
 Baik hikmat dengan warisan dan-lebih bagi-yang-melihat matahari
[H8121](#) [H7200](#) [H3148](#) [H5159](#) [H2451](#)

Hikmat adalah sama baiknya dengan warisan dan merupakan suatu keuntungan bagi orang-orang yang melihat matahari.

12
 כִּי בִצְלַל הַחֲכָמָה בִצְלַל הַחֲכָמָה הַחֲכָמָה וַיִּתְרוֹן דַּעַת הַחֲכָמָה
 Karena di-naungan hikmat di-naungan hikmat tetapi-keunggulan pengetahuan
[H2451](#) [H1847](#) [H3504](#) [H3701](#) [H6738](#) [H2451](#) [H6738](#)

תַּחֲיָהּ בְּעֵלְיָהּ :
 menghidupkan pemiliknya
[H1167](#) [H2421](#)

Karena perlindungan hikmat adalah seperti perlindungan uang. Dan beruntunglah yang mengetahui bahwa hikmat memelihara hidup pemilik-pemilikinya.

אָשֶׁר אֵת לְתַקֵּן יוּכַל' מִי כִּי הָאֱלֹהִים מְעֵשָׂה אֶת- רָאָה 13
 yang [obj] meluruskan dapat siapa karena Allah pekerjaan [obj] Lihatlah
[H0853](#) [H8626](#) [H3201](#) [H4310](#) [H0430](#) [H4639](#) [H0853](#) [H7200](#)

עֵתוֹ:
 Dia-bengkokkan
[H5791](#)

Perhatikanlah pekerjaan Allah! Siapakah dapat meluruskan apa yang telah dibengkokkan-Nya?

אֶת- נָם רָאָה רָעָה וּבְיוֹם בְּטוֹב הִיָּה טוֹבָה בְּיוֹם 14
 [obj] juga pertimbangkan buruk dan-pada-hari dalam-kebaikan jadilah baik Pada-hari
[H0853](#) [H1571](#) [H7200](#) [H3117](#) [H1961](#) [H3117](#)

יִמְצָא שְׂלֵא רַבָּרָה עַל- הָאֱלֹהִים עָשָׂה זֶה לְעִמָּת- זֶה
 menemukan supaya-tidak perkara supaya Allah buat ini sejajar-dengan ini
[H4672](#) [H3808](#) [H1700](#) [H0430](#) [H2088](#) [H5980](#) [H2088](#)

מֵאוּמָה:
 apa-pun sesudahnya manusia
[H3972](#) [H0120](#)

Pada hari mujur bergembiralah, tetapi pada hari malang ingatlah, bahwa hari malang ini pun dijadikan Allah seperti juga hari mujur, supaya manusia tidak dapat menemukan sesuatu mengenai masa depannya.

אִבַּד צְדִיק יֵשׁ הַבְּלִי בְּיָמַי רָאִיתִי הַכֹּל אֶת- 15
 binasa orang-benar ada kesia-siaanku pada-hari-hari aku-melihat Segala-sesuatu [obj]
[H0006](#) [H6662](#) [H3426](#) [H1892](#) [H3117](#) [H7200](#) [H3605](#) [H0853](#)

בְּרַעְתּוֹ:
 dalam-kejahatannya memperpanjang orang-fasik dan-ada dalam-kebenarannya
[H0748](#) [H7563](#) [H3426](#) [H6664](#)

Dalam hidupku yang sia-sia aku telah melihat segala hal ini: ada orang saleh yang binasa dalam kesalahannya, ada orang fasik yang hidup lama dalam kejahatannya.

לָמָּה יוֹתֵר תִּתְחַכֵּם וְאַל- תִּרְבֶּה צְדִיק תְּהִי אַל- 16
 mengapa lebih menjadi-terlalu-bijak dan-jangan berlebihan terlalu-benar menjadi Jangan
[H4100](#) [H3148](#) [H2449](#) [H0408](#) [H6662](#) [H1961](#) [H0408](#)

תִּשְׁוֶמֶם:
 membinasakan-dirimu
[H8074](#)

Janganlah terlalu saleh, janganlah perilakumu terlalu berhikmat; mengapa engkau akan membinasakan dirimu sendiri?

בְּלֹא תִּמְנוּת לָמָּה סָבָל תִּהְיֶה וְאַל- תִּרְבֶּה תִּרְשָׁע אַל- 17
 sebelum mati mengapa bodoh menjadi dan-jangan berlebihan terlalu-fasik Jangan
[H3808](#) [H4191](#) [H4100](#) [H5530](#) [H1961](#) [H0408](#) [H7561](#) [H0408](#)

עֵתְךָ:
 waktumu
[H6256](#)

Janganlah terlalu fasik, janganlah bodoh! Mengapa engkau mau mati sebelum waktumu?

תָּנַח	אַל-	מִזֶּה	וְגַם-	בְּזֶה	תִּאְחַז	אֲשֶׁר	טוֹב	18
melepaskan	jangan	dari-yang-itu	dan-juga	yang-ini	engkau-memegang	yang	Baik	
H3240	H0408	H2088	H1571	H2088	H0270			
	כָּלֵם:	אֶת-	יֵצֵא	אֱלֹהִים	יִרָא	כִּי-	יָדָךְ	
	semuanya	dari	keluar	Allah	yang-takut	karena	tanganmu	
	H3605	H0853	H3318	H0430	H3373		H3027	H0853

Adalah baik kalau engkau memegang yang satu, dan juga tidak melepaskan yang lain, karena orang yang takut akan Allah luput dari kedua-duanya.

בְּעִיר:	הָיוּ	אֲשֶׁר	שְׁלִיטִים	מֵעֲשָׂרָה	לְחֶכְמָם	תָּעִזוּ	הַחֲכָמָה	19
di-kota	ada	yang	penguasa	lebih-dari-sepuluh	orang-bijak	menguatkan	Hikmat	
	H1961		H7989	H6235	H2450	H5810	H2451	

Hikmat memberi kepada yang memilikinya lebih banyak kekuatan dari pada sepuluh penguasa dalam kota.

וְלֹא	טוֹב	יַעֲשֶׂה-	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	צְדִיק	אֵין	אָדָם	כִּי	20
dan-tidak	baik	berbuat	yang	di-bumi	yang-benar	tidak-ada	manusia	Karena	
H3808				H0776	H6662	H0369	H0120		
								יַחֲטֵא:	
								berdosa	
								H2398	

Sesungguhnya, di bumi tidak ada orang yang saleh: yang berbuat baik dan tak pernah berbuat dosa!

לֹא-	אֲשֶׁר	לִבָּךְ	תִּתֵּן	אַל-	יִדְבְּרוּ	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	לְכָל-	גַּם	21
tidak	supaya	hatimu	menaruh	jangan	diucapkan	yang	perkataan	kepada-semua	Juga	
H3808			H5414	H0408	H1696		H1697	H3605	H1571	
					מִקְלָלֶךָ:	עַבְדְּךָ	אֶת-	תִּשְׁמַע		
					mengutukmu	hambamu	[obj]	engkau-mendengar		
					H7043	H5650	H0853	H8085		

Juga janganlah memperhatikan segala perkataan yang diucapkan orang, supaya engkau tidak mendengar pelayanmu mengutuki engkau.

קָלַלְתָּ	(אֵתְּךָ)	אֵת[Q]	גַּם-	אֲשֶׁר	לִבָּךְ	יָדַע	רַבּוֹת	פְּעָמִים	גַּם-	כִּי	22
mengutuk	engkau	[Q]	juga	yang	hatimu	tahu	banyak	kali	juga	Karena	
H7043			H1571			H3045		H6471	H1571		
										אֲחֵרִים:	
										orang-lain	
										H0312	

Karena hatimu tahu bahwa engkau juga telah kerap kali mengutuki orang-orang lain.

וְהִיא	אֲחֻכְמָה	אֲמַרְתִּי	בְּחֻכְמָה	נִסִּיתִי	זֶה	כָּל-	23
tetapi-itu	aku-akan-menjadi-bijak	aku-berkata	dengan-hikmat	aku-menguji	ini	Semua	
H1931	H2449	H0559	H2451	H5254	H2090	H3605	
							מִמֶּנִּי:
							dariku
							רחוקה
							jauh
							H7350

Kesemuanya ini telah kuuji untuk mencapai hikmat. Kataku: "Aku hendak memperoleh hikmat," tetapi hikmat itu jauh dari padaku.

יִמְצְאֶנִּי:	מִי	עִמָּךְ	וְעִמָּךְ	שֶׁתִּהְיֶה	מֶה-	רְחוֹק	24
menemukannya	siapa	sangat-dalam	dan-dalam	yang-telah-ada	apa	Jauh	
H4672	H4310	H6013	H6013	H1961	H4100	H7350	

Apa yang ada, itu jauh dan dalam, sangat dalam, siapa yang dapat menemukannya?

וּבְקֶשׁ dan-untuk-mencari H1245	וְלִתְּוֹר dan-untuk-menyelidiki H8446	לְדַעַת untuk-mengetahui H3045	וְלִבִּי dan-hatiku	אָנִי aku H0589	סְבוּתִי Aku-berbalik H5437	25
וְהִסְכָּלוֹת dan-kebodohan	כְּסָל kebodohan H3689	רִשְׁעָה kefasikan H7562	וְלְדַעַת dan-untuk-mengetahui H3045	וְחִשְׁבוֹן dan-penghitungan H2808	חִכְמָה hikmat H2451	
					הוֹלָלוֹת: kegilaan H1947	

Aku tujukan perhatianku untuk memahami, menyelidiki, dan mencari hikmat dan kesimpulan, serta untuk mengetahui bahwa kefasikan itu kebodohan dan kebalan itu kegilaan.

הִיא dia H1931	אֲשֶׁר- yang	הָאִשָּׁה perempuan H0802	אֶת- [obj]	מִמָּוֶת dari-kematian H4194	מֵרַב lebih-pahit H4751	אָנִי aku H0589	וּמוֹצָא Dan-aku-menemukan H4672	26
יִמָּלֵט akan-terlepas H4422	הָאֱלֹהִים Allah H0430	לִפְנֵי di-hadapan H6440	טוֹב baik	יָדָיָהּ tangannya H3027	אֲסוּרִים belunggu H0612	לִבָּהּ hatinya	וְחַרְמִים dan-jala	מְצוּדִים jerat-jerat
			בָּהּ: olehnya	יִלְכָּד akan-tertangkap H3920	וְחוֹטֵא tetapi-orang-berdosa H2398	מִמֶּנָּה darinya		

Dan aku menemukan sesuatu yang lebih pahit dari pada maut: perempuan yang adalah jala, yang hatinya adalah jerat dan tangannya adalah belunggu. Orang yang dikenan Allah terhindar dari padanya, tetapi orang yang berdosa ditangkannya.

לְמָצָא untuk-menemukan H4672	לְאֶחָת demi-satu H0259	אֶחָת satu H0259	קִהְלֹת Pengkhotbah H6953	אִמְרָה kata H0559	מְצָאתִי aku-temukan H4672	זֶה ini H2088	רְאֵה Lihatlah H7200	27
						חִשְׁבוֹן: penghitungan H2808		

Lihatlah, ini yang kudapati, kata Pengkhotbah: Sementara menyatukan yang satu dengan yang lain untuk mendapat kesimpulan,

מֵאַלְפֵי dari-seribu H0505	אֶחָד satu H0259	אָדָם manusia H0120	מְצָאתִי aku-temukan H4672	וְלֹא dan-tidak H3808	נַפְשִׁי jiwaku H5315	בְּקֶשָׁה dicari H1245	עוֹד- masih H5750	אֲשֶׁר Yang	28
	מְצָאתִי: aku-temukan H4672	לֹא tidak H3808	אֵלֶּה ini H0428	בְּכָל- di-antara-semua H3605	וְאִשָּׁה tetapi-perempuan H0802	מְצָאתִי aku-temukan H4672			

yang masih kucari tetapi tidak kudapati, kudapati seorang laki-laki di antara seribu, tetapi tidak kudapati seorang perempuan di antara mereka.

יָשָׁר lurus H3477	הָאָדָם manusia H0120	אֶת- [obj]	הָאֱלֹהִים Allah H0430	עָשָׂה membuat	אֲשֶׁר bahwa	מְצָאתִי aku-temukan H4672	זֶה ini H2088	רְאֵה lihatlah H7200	לְבַד Hanya H0905	29
						רַבִּים: banyak H2810	חִשְׁבֹּנוֹת tipu-daya H1245	בְּקֶשׁוֹ mencari H1245	וְהֵמָּה tetapi-mereka H1992	

| Lihatlah, hanya ini yang kudapati: bahwa Allah telah menjadikan manusia yang jujur, tetapi mereka mencari banyak dalih.